



Universitário



ESPAÑHOL

Prova para resolver

Material de uso exclusivo dos alunos do Universitário

Prova de Espanhol - UFRGS/2005

Instrução: as questões 01 a 07 referem-se ao texto abaixo.

01. **LA MEJOR DECORACIÓN DE CARA AL PÚBLICO...**

03. Decoración comercial: Escaparatismo & instalación de tiendas

05. Decoración comercial: Hostelería

06. ✓ Los mejores establecimientos comerciales en decoración y escaparatismo, reportajes de las últimas tiendas.

09. ✓ Selección de mobiliario, accesorios, maniqués, iluminación técnica y decoración para el sector.

12. ✓ Todo sobre decoración o instalación de locales de hostelería.

14. ✓ Ideas, complementos y novedades.

15. Los mejores escaparates de verano. Moda otoño invierno 2004/05.

17. Los últimos locales más representativos.

18. ... LA DECORACIÓN MÁS PROFESIONAL.

19. Ya a la venta sólo por 20 Euros.

20. Si no las encuentra en su quiosco, solicite más información por teléfono o fax.

Adaptado de: *El País Semanal*, España, 20 jul. 2004.

01. Pode-se afirmar corretamente que este texto

- (A) se destina a divulgar uma publicação sobre decoração.
- (B) oferece suprimentos para decoração de residências.
- (C) tem como público-alvo estilistas.
- (D) se refere à preparação de exposições.
- (E) visa divulgar um concurso de decoração de lojas.

02. A melhor tradução para a expressão **de cara al público** (l. 01-02) é

- (A) próxima ao público.
- (B) para o público.
- (C) a favor do público.
- (D) respondendo ao público.
- (E) visível ao público.

03. As melhores traduções para **Escaparatismo** (l. 03) e **instalación de tiendas** (l. 04) são

- (A) Desportismo e montagem de tendas.
- (B) Eventos e instalação de tendas.
- (C) Campismo e montagem de barracas.
- (D) Publicidade e instalação de estandes.
- (E) Vitrinismo e montagem de lojas.

04. Assinale com **V** (verdadeiro) ou **F** (falso) as seguintes afirmações sobre o sentido de palavras do texto.

- () No contexto em que se encontra, o símbolo **&** (l. 03) poderia ser corretamente substituído pela conjunção espanhola **e**.
- () A palavra **Todo** (l. 12) tem aqui sentido oposto ao da palavra **Nadie**.
- () O sentido da palavra **más** (l. 17) está contido também no sentido da palavra **mejores** (l. 15).
- () A palavra **sólo** (l. 19) poderia ser substituída, sem prejuízo do sentido textual, pela palavra **exclusivamente**.

A seqüência correta de preenchimento dos parênteses, de cima para baixo, é

- (A) V - F - V - F.
- (B) V - V - F - F.
- (C) F - V - F - V.
- (D) F - F - V - V.
- (E) V - F - F - V.

05. Considere as afirmações abaixo, sobre palavras do texto.

- I. A palavra **Selección** (l. 09), tal como empregada neste texto, pode ser definida, em espanhol, como **conjunto de cosas escogidas**.
- II. A palavra **verano** (l. 15) é sinônima da palavra **estío**.
- III. Da palavra **venta** (l. 19) deriva, em espanhol, o adjetivo **ventajoso**.

Quais estão corretas?

- (A) Apenas II.
- (B) Apenas I e II.
- (C) Apenas I e III.
- (D) Apenas II e III.
- (E) I, II e III.

06. Das palavras abaixo, as que seguem a mesma regra de formação do plural das palavras **maniqués** (l. 09-10) e **mejores** (l. 15) são

- (A) griego e realidad.
- (B) marqués e cutis.
- (C) canción e cursi.
- (D) pez e rey.
- (E) metal e tabú.

07. Considere a última frase do texto (l. 20-21).

Si no las encuentra en su quiosco, solicite más información por teléfono o fax.

Assinale a alternativa que preenche corretamente as lacunas da frase abaixo, que é a reescrita da frase acima, com a substituição da palavra **Si** por **En caso de que ustedes**.

En caso de que ustedes no las en su quiosco, más información por teléfono o fax.

- (A) encontráis - solicitad
- (B) encuentran - solicitan
- (C) encuentren - soliciten
- (D) encuentren - solicitan
- (E) encuentran - soliciten

Instrução: as questões 08 a 15 referem-se à tira abaixo. Os números de (1) a (6) que aparecem nas questões remetem aos respectivos quadrinhos.



QUINO. *Mafalda*, Buenos Aires, n. 10, 1989.

08. De acordo com a tira, no sonho de Miguelito, as crianças

- (A) poderiam fazer mais festas.
- (B) passariam a receber melhor tratamento.
- (C) teriam mais direitos.
- (D) continuariam sendo discriminadas.
- (E) adquiririam maior maturidade.

09. Considere as seguintes afirmações.

- I. O personagem que fala com Miguelito é representante de uma organização.
- II. O personagem adulto exige que Miguelito o trate com respeito.
- III. Miguelito surpreende-se com a forma como é tratado.

Quais estão corretas, de acordo com a tira?

- (A) Apenas I.
- (B) Apenas II.
- (C) Apenas I e II.
- (D) Apenas II e III.
- (E) I, II e III.

10. As palavras **sueña** (2) e **camarero** (3) poderiam ser substituídas, respectivamente, sem prejuízo do sentido do texto, por

- (A) sueña cocinero.
- (B) resulta e mozo.
- (C) sabe e sirviente.
- (D) resta e chico.
- (E) sienta e niño.

11. A palavra **aún** (4) tem o mesmo sentido que

- (A) todavía.
- (B) quizás.
- (C) también.
- (D) seguramente.
- (E) tampoco.

12. Assinale com **V** (verdadeiro) ou **F** (falso) as afirmações abaixo sobre as relações entre pronomes e os segmentos a que se referem na tira.

- () Em **llamarlos** (1), o pronome **los** refere-se a **ustedes** (1).
- () O pronome **Esto** (3) faz referência ao fato de as crianças serem "**seres humanos en vías de desarrollo**" (1).

- () Em **El suyo** (4), o pronome **suyo** permite evitar a repetição da palavra **whisky**(3).
() Em **para ello** (4), o pronome **ello** refere-se a **salud** (4).

A seqüência correta de preenchimento dos parênteses, de cima para baixo, é

- (A) V - F - F - V.
(B) F - F - F - V.
(C) V - F - V - F.
(D) F - V - V - F.
(E) V - V - V - F.

13. Considere a situação do início do quadrinho 3, que pode ser assim relatada:

El hombre dijo a Miguelito: “**Esto merece que lo festejemos**”.

Assinale a alternativa que completa corretamente as lacunas da frase abaixo, que constitui uma versão, em discurso indireto, do mesmo relato.

El hombre dijo a Miguelito que
que lo

- (A) aquello - mereció - festejasen
(B) esto - merece - festejemos
(C) esto - merece - festejaran
(D) aquello - merecía - festejasen
(E) aquello - merecía - festejásemos

14. Considere o enunciado abaixo e as três propostas para completá-lo.

Se, em vez de tratar Miguelito por **usted**, o personagem adulto o tratasse por **tú**, seria necessário

- 1 - substituir **El suyo** (4) por **El tuyo**.
2 - substituir **usted** (4) por **tú**.
3 - substituir **Puede retirarse** (5) por **Puedes retirarte**.

Quais propostas estão corretas?

- (A) Apenas 1.
(B) Apenas 2.
(C) Apenas 1 e 3.
(D) Apenas 2 e 3.
(E) 1, 2 e 3.

15. Nas alternativas abaixo, as palavras que se acen- tuam pelas mesmas regras que **mí** (3) e **orejón** (6) são, respectivamente,

- (A) té e cortés.
(B) así e corazón.
(C) aún e debía.
(D) cantó e también.
(E) sí e tenías.

Instrução: as questões 16 a 23 referem-se ao texto abaixo.

01. Seguro que alguna vez se ha levantado un
02. sábado por la mañana y al abrir la nevera ha
03. comprobado que no queda ni un mísero
04. cartón de leche. En ese momento, se acuerda
05. de que debe cancelar sus planes matinales
06. para hacer una parada en el supermercado.
07. En la ciudad cada vez se hace más difícil
08. encontrar un hueco para escaparse ai súper a
09. hacer la compra, por eso, los grandes
10. supermercados empiezan a ofrecer a sus
11. ocupados clientes la posibilidad de hacer la
12. compra *on-line*. En ciudades como Nueva
13. York y Londres, este modo de comprar causa
14. furor. Habrá escépticos que crean que es una
15. locura comprar sin ver, por eso las cadenas
16. de alimentación les garantizan una selección
17. de primera en cuanto a los productos que
18. ofrecen. Merece la pena probarlo: todas las
19. marcas a su disposición con una detallada
20. información para que sepa lo que está
21. comprando y con entrega a domicilio a la hora
22. que usted decida. Hacer compras así es un
23. placer. Y no tema, se garantiza un estricto
24. control para que la cadena de frío de aquellos
25. alimentos frescos, como leche, carne o
26. pescado, y congelados no se rompa en
27. ningún caso desde que salen de las baldas
28. del establecimiento hasta que llegan a su
29. nevera. La primera vez puede resultar
30. confuso, pero una vez realizada la lista de la
31. compra, la mayoría de las webs le permite
32. "recordar" esta primera lista. De ese modo,
33. hacer la compra semanal o incluso mensual
34. no le supondrá esfuerzo ninguno y no le
35. robará tiempo.

Adaptado de: *Spanorama*, España, jul. 2004.

16. El mejor título para este texto es

- (A) La cocina vacía.
- (B) Encargo de mercancías.
- (C) Haciendo la lista.
- (D) El súper en casa.
- (E) Los clientes seleccionados.

17. Según el texto, comprar sin ver el producto es seguro porque los supermercados

- (A) tienen un equipo de entregas muy eficiente.
- (B) ponen en venta productos de primera calidad.
- (C) siempre ofrecen mercancías en rebaja.
- (D) orientan a los clientes en la elección de los productos.
- (E) mantienen clientes.

18. En relación con las compras *on-line*, considere las siguientes afirmaciones.

- I. Es una modalidad de compras que se está popularizando en las grandes ciudades.
- II. Es una opción que vale la pena experimentar por el confort que supone.
- III. Hacer una lista de compras puede ser una actividad aburrida.

¿Cuáles están correctas de acuerdo con el texto?

- (A) Sólo I.
- (B) Sólo II.
- (C) Sólo III.
- (D) Sólo I y II.
- (E) I, II y III.

19. Una expresión que puede sustituir a **se acuerda** (l. 04), sin alteración del sentido contextual, es

- (A) se despierta.
- (B) se recuerda.
- (e) se encuentra.
- (D) se entera.
- (E) se arregla.

20. El adjetivo **estricto** (l. 23) tiene el mismo sentido que

- (A) molesto.
- (B) amplio.

- (C) escaso.
- (D) estrecho.
- (E) riguroso.

21. Las palabras **baldas** (l. 27) y **nevera** (l. 29) significan, en portugués, respectivamente,

- (A) prateleiras y refrigerador.
- (B) expositores y despensa.
- (C) balcões y congelador.
- (D) estoques y geladeira.
- (E) frigoríficos y cozinha.

22. Abajo se presentan pasajes del texto y, entre paréntesis, formas verbales que son propuestas para sustituir a los verbos de los pasajes citados.

Senale la alternativa en que el verbo entre paréntesis está en el mismo modo y tiempo que el verbo subrayado del respectivo pasaje citado.

- (A) **no queda ni un mísero cartón de leche** (l. 03-04) (reste)
- (B) **crean que es una locura** (l. 14-15) (acreditan)
- (C) **les garantizan una selección** (l. 16) (proponen)
- (D) **sepa lo que está comprando** (l. 20-21) (conoce)
- (E) **no se rompa en ningún caso** (l. 26-27) (se interrumpe)

23. Considere las siguientes afirmaciones relativas a estructuras sintácticas en el texto.

- I. La sustitución de **se acuerda** (l. 04) por **percibe** implicaría la supresión de la preposición **de** en la misma línea.
- II. La sustitución de **empiezan** (l. 10) por **deciden** no implicaría ninguna otra alteración en la frase.
- III. La sustitución de **salen** (l. 27) por **dejan** implicaría la supresión de la preposición **de** antes de **las baldas**.

¿Cuáles están correctas?

- (A) Sólo I.
- (B) Sólo II.
- (C) Sólo I y III.
- (D) Sólo II y III.
- (E) I, II y III.

Instrução: as questões 24 a 30 referem-se ao texto abaixo.

01. **PASARLO BIEN EXIGE UN ESFUERZO**

02. ¿Qué hace un viejo en un concierto de rap
03. o de música de baile? ¿Y un adolescente que,
04. en lugar de salir todos los viernes y sábados
05. a bailar y beber, prefiere irse con su telescopio
06. a observar pájaros en la marisma?

07. Sencillamente, buscan ser felices, hacen
08. lo que han descubierto que les gusta, por
09. mucho que pueda chocar a quienes piensan
10. que "lo normal" es lo único posible. La
11. mayoría de los adultos, aún inconscien-
12. temente, vivimos una vida planificada, con
13. una rutina en que las horas transcurren
14. sujetas a un programa que se nos ha colado
15. sin avisar pero que determina cada paso que
16. damos. Pero ser feliz no es fácil: cada uno es
17. muy suyo, y lo que hace feliz a éste disgusta
18. o aburre a aquél: hay quienes prefieren
19. "programas" densos y activos, y quienes lo
20. dejan casi todo a la improvisación.

21. Dedicar un esfuerzo a aumentar la:
22. satisfacciones que nos depara el tiempo libre
23. es, sin duda, muy fértil. Porque ocio no debe
24. significar forzosamente "no hacer nada". El
25. ocio es la otra cara de la moneda del trabajo.
26. El querer frente al deber. El tiempo para hacer
27. lo que a mí me gusta y "me llena".
28. destinar un tiempo a pensar en lo que me
29. hace disfrutar significa que nos valoramos a
30. nosotros mismos y nos creemos merecedores
31. de esa alegría que dota de equilibrio a nuestra
32. vida.

33. Hemos de mirar hacia dentro, investigamos:
34. no es fácil saber qué es lo que nos gusta
35. hacer. Tenemos mucho poso, demasiadas
36. costumbres. Si respetamos las leyes y
37. mantenemos una cierta ética, no debe haber
38. barreras. Procuremos que nuestros planes
39. vayan acordes a nuestra edad y sean
40. coherentes con el momento físico y
41. psicológico en que vivimos.

42. El ocio también se comparte. Y, bier
43. planteado, permite entablar nuevas
44. amistades o reafirmar las existentes que más
45. nos "llenan".

Adaptado de: *Consumer*. Disponível em:
< <http://revista.consumer.es/web/es/19980301/interiormente/32548.php>>

24. El hueco de la línea 26 puede ser correctamente rellenado con

- (A) Aún.
- (B) Aunque.
- (C) Sin embargo.
- (D) Tal vez.
- (E) Portanto.

25. De acuerdo con el texto, el ocio

- (A) se opone al trabajo como el querer al deber.
- (B) debe ser disfrutado a dos o en grupo.
- (C) significa pereza y ociosidad.
- (D) representa momentos de total libertad.
- (E) es más importante para los jóvenes que para los viejos.

26. Considere las siguientes afirmaciones.

- I. Tenemos muchos prejuicios y eso nos impide ser felices.
- II. Pensar en lo que nos gusta hacer puede convertirse en freno de la diversión.
- III. Muchas veces la rutina determina nuestro ritmo de vida.

¿Cuáles están correctas, de acuerdo con el texto?

- (A) Sólo I.
- (B) Sólo II.
- (C) Sólo III.
- (D) Sólo II y III.
- (E) I, II e III.

27. El dicho popular "**Sobre gustos no hay disputas**" puede ser relacionado con el siguiente pasaje del texto:

- (A) **Pasarlo bien exige un esfuerzo** (l. 01).
- (B) [...] **ser feliz no es fácil: cada uno es muy suyo** (l. 16-17).
- (C) **Porque ocio no debe significar forzosamente "no hacer nada"** (l. 23-24).
- (D) **El ocio es la otra cara de la moneda del trabajo** (l. 24-25).
- (E) **El ocio también se comparte** (l. 42).

28. El artículo **lo**, como aparece dos veces en la frase “**lo normal**” es **lo único posible** (l. 10), puede rellenar correctamente el hueco de la frase

- (A) personaje de la historia era un héroe.
- (B) gran premio de literatura lo ganó este autor.
- (C) mal administrador llevó el banco a la quiebra.
- (D) bueno de la vida es no hacer nada.
- (E) ocio no es solamente el descanso.

29. De las frases abajo, la única que presenta el verbo **haber** con el mismo sentido que tiene en la frase **hay quienes prefieren “programas” densos y activos** (l. 18-19) es

- (A) Hemos terminado ahora mismo.
- (B) Hay que buscar las pruebas.

- (C) No creo en las brujas, pero que las hay, las hay.
- (D) Mañana habrá mucha gente por la calle.
- (E) Hubo un accidente.

30. La única frase que presenta el verbo **llenar** con el mismo sentido que tiene en el texto (l. 27 y 45) es

- (A) Llenó la mesa de libros.
- (B) Llenó la ficha con sus datos.
- (C) Tiene sus horas llenas de trabajo.
- (D) Me ha llenado de insultos.
- (E) No la llena su vida de actriz.

GABARITO

01. A	02. B	03. C	04. A	05. B	06. E
07. C	08. D	09. D	10. B	11. A	12. C
13. D	14. C	15. A	16. D	17. B	18. D
19. B	20. E	21. A	22. C	23. C	24. E
25. A	26. C	27. B	28. D	29. C	30. E



